



УДК 81'373
ББК 81.053.2

ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО И АРХИВНОЕ ДЕЛО: РАЗВИТИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТРАСЛЕВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СТАНДАРТОВ РОССИИ)

Кушнерук Сергей Петрович

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и документалистики
Волгоградского государственного университета
sp_kushneruk@mail.ru, iryas@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Тюрикова Наталия Анатольевна

Аспирант кафедры русского языка и документалистики
Волгоградского государственного университета
tyurikova_na@hotmail.ru, iryas@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье представлены результаты лингвостатистического эксперимента, в ходе которого проанализированы изменения структурных параметров терминологических единиц предметной области «Делопроизводство и архивное дело», включенных в российские стандарты. Интерпретация параметров распределения терминов в разновременных стандартах позволила выявить лингвистическую экспликацию логико-смыслового развития исследуемой терминосистемы.

Ключевые слова: терминологический стандарт, делопроизводство, архивное дело, развитие терминосистемы, лингвостатистическое измерение терминологической динамики.

Современное состояние быстро развивающихся предметных областей, которые представлены понятийными системами инновационных и часто комплексных видов деятельности, отражающих межпредметное взаимодействие, привлекает внимание исследователей в разных сферах знания. Одной из причин обращения к лингвистической проблеме стандартизации языковых единиц является изменение системных свойств терминологии под влиянием, прежде всего, экстралингвистических факторов – технологических, социальных и функциональных изменений в пределах самой предметной области. Резкий скачок в содержательном развитии делопроизводства и архивного дела,

совершенствование технологических операций, появление значительных научных открытий, пересмотр социальной и исследовательской концепций документной деятельности заметно изменили состав терминологии объединенной предметной области. Ярким примером изменений в терминологии является быстрый рост количества терминологических единиц, которые, в силу своей номинативной актуальности и частоты реализации, должны быть включены в стандартизирующие и унифицирующие инструменты двух смежных практических направлений, объединенных общим объектом – документом, а также регламентируемой технологией его обработки и хранения.

Проведенные исследования [2; 5] показывают, что значительные изменения в составе терминологии делопроизводства и архивного дела вызваны, прежде всего, следующими объективными причинами:

– переходом от традиционного, бумажного делопроизводства к электронной документальной деятельности с обновлением аппаратно-технического обеспечения и появлением современных каналов коммуникации;

– развитием теории документной науки в различных ее аспектах: документалистике, документоведении, документной лингвистике и архивоведении, в рамках которой на протяжении последних 20 лет были выстроены новые концепции;

– интернационализацией в области документных технологий, а также в принципах описания тех действий и операций с документами, которые приняты современным профессиональным сообществом.

Результаты усилий профессионального сообщества по закреплению терминологии, прошедшей те или иные процедуры нормирования, имеют различные лексикографические формы, однако, как показывают итоги многочисленных дискуссий, представленных в научных статьях, в сети Интернет, консенсус о составе базовой терминологии делопроизводства и архивного дела и, как следствие, о толковании значительной части терминов не достигнут. Одним из путей частичного решения этой важной научно-практической задачи видится совершенствование (уточнение) словариков терминологических стандартов. При этом условия терминологические стандарты становятся не только инструментами регулирования, но и формами непротиворечивого представления (словарями) терминологических единиц, формирующих базовые части соответствующих терминосистем.

Терминологические стандарты области «Делопроизводство и архивное дело», принятые в нашей стране, необходимо рассматривать начиная с 1983 г., когда был принят ГОСТ 16487-83 (введен в действие с января 1985 г.), включавший термины, наиболее значимые для состояния предметной сферы и профессиональной деятельности. Однако обратим внимание на тот факт, что уже через несколько лет началась работа над новым терминоло-

гическим стандартом, который долго находился в незавершенном состоянии и появился только в 1998 г. с маркировкой ГОСТ Р 51141-98. В настоящее время это действующий документ, включающий дефиниции 146 терминов (в ГОСТ 1983 г. содержалось описание 94 терминов). Проект стандарта 2013 г., ГОСТ Р 7.0...-2013, содержит уже 233 термина, при этом список не является закрытым [4].

Увеличение объема терминологического словаря стандарта (с 94 до 146 терминов) было обусловлено необходимостью включения единиц, соответствующих понятиям, возникшим или переосмысленным в период государственного реформирования начала – середины 1990-х гг., распада СССР и формирования системы делопроизводства в рамках нового государства – Российской Федерации. Вместо таких единиц, как *государственный архивный фонд СССР, государственный учет документов ГАФ СССР, централизованный государственный учет документов ГАФ СССР*, появляется система терминов, отражающая новые реалии: *архивный фонд Российской Федерации, государственная часть архивного фонда Российской Федерации, негосударственная часть архивного фонда Российской Федерации*.

Пополнение словаря стандарта обусловлено и собственно лингвистической причиной – появлением новых терминов, отражающих быстро ускоряющийся технологический прогресс в предметной области. Этот аспект развития терминосистемы связан с возникновением терминов, обозначающих классы видовых понятий, которые становятся теоретически и практически значимыми, активно используемыми в профессиональной коммуникации, например: *переменная часть реквизита документа, индивидуальный срок исполнения документа*.

Сопоставление терминологических стандартов государств, образованных в результате распада СССР, позволило установить, что для Белоруссии и Украины ГОСТ 1983 г. на протяжении довольно продолжительного времени являлся терминологической основой создания ныне действующих национальных стандартов [5]. Как показывает практика, потребовалось некоторое время, чтобы на основе философии национального методологического и исследо-

вательского самосознания в результате осмысления номенклатуры существующих терминологических ресурсов появилась возможность создания национальных терминологических стандартов, которые по наименованию (следовательно, и по гносеологическим и лингвокоммуникативным основам) совпадали с российским стандартом (см.: [4]). Качественные сходства и различия обновленного состава стандартизированных терминов и их компонентов рассмотрены нами ранее в связи с исследованием процессов дивергенции терминологии близкородственных языков (см.: [5; 7]).

Срок, на протяжении которого действует ГОСТ Р 51141-98, воспринимается представителями профессионального сообщества как предельный, обуславливающий несоответствие содержания стандарта реальным терминологическим условиям. Состав терминов, используемых в практике устной и письменной профессиональной коммуникации, является основанием для критического отношения к составу и общему количеству единиц, представленных в стандарте 1998 года.

Развитие отраслевой терминологии делопроизводства и архивного дела в количественном отношении отчетливо проявляется при проведении сравнительного исследования, позволяющего оценить относительную скорость изменения терминосистем. Так, оценка состава терминологических систем предметной области «Делопроизводство и архивное дело» России, Белоруссии и Украины показала тенденции к росту терминосистем, однако увеличение числа терминологических единиц в родственных языках имеет различающиеся темпы [там же].

Не менее перспективным с точки зрения выявления особенностей стандартизируемой терминологии представляется изучение динамики структурных характеристик единиц, входящих в российские стандарты различной временной отнесенности. Развитие терминосистемы под влиянием разных по своей природе факторов дает основание предположить, что одновременно с вхождением в терминосистему новых единиц, отражающих процессы заимствования и терминологической деривации, меняются их структурные параметры. Основанием для такого предположения является увеличение доли многокомпонентных терминов в связи с высоким ростом единиц, номинирую-

щих видовые понятия, при относительно небольшом увеличении доли единиц, называющих родовые понятия и состоящих чаще всего из одного компонента. В процессе стандартизации новые единицы различных уровней сложности должны не только пополнять общий терминологический словарь, но и входить в нормализованный лексикографический источник – отраслевой терминологический стандарт.

Все это позволяет сформулировать следующую гипотезу: неравномерно происходящие изменения терминологической системы сопровождаются не только изменением номенклатурного состава терминологических единиц, что является следствием изменения понятийной сферы отрасли, но и перераспределением долей терминов с различной компонентной сложностью. Закономерно предположение об увеличении количества терминологических единиц с тремя и более компонентами, что связано с появлением видовых отраслевых понятий, формирующихся по мере технологического, функционального развития делопроизводства и архивного дела. Перераспределение долей с увеличением соответствующих показателей для многокомпонентных единиц должно пропорционально отразиться в составе базовой части терминологии, представленной в национальном стандарте.

Выдвинутая гипотеза требует применения полноценной количественной методики, позволяющей определить степень различий в представлении единиц с различным уровнем компонентной сложности в стандартах (и проекте) различной временной отнесенности.

Для проверки наших предположений использовалась классическая методика вероятностно-статистического исследования лингвистических объектов с применением оценочного критерия «коэффициент вариации» и более точного критерия Пирсона χ^2 («хи-квадрат») (подробнее о критериях см.: [1, с. 25–47; 6, с. 131–150]). В таблице 1 приводятся количественные данные (доли), отражающие представленность терминов с различной компонентной сложностью в ГОСТ 16487-83, ГОСТ Р 51141-98 и в проекте ГОСТ Р 7.0...-2013.

В таблице 2 представлены значения параметров «коэффициент вариации» (v) и «хи-квадрат» (χ^2). Применение для оценки распре-

Таблица 1

Распределительные характеристики компонентной организации терминов русского языка (предметная область «Делопроизводство и архивное дело»)

Структура термина	Стандарт		
	ГОСТ 16487-83	ГОСТ Р 51141-98	ГОСТ Р 7.0...-2013
1 компонент	0,136	0,106	0,091
2 компонента	0,454	0,405	0,445
3 компонента	0,274	0,312	0,288
4 компонента	0,094	0,121	0,112
5 компонентов	0,021	0,035	0,025
6 и более компонентов	0,021	0,021	0,039
<i>Итого</i>	1,000	1,000	1,000

Таблица 2

Значения показателей для стандартизированных терминов разных уровней сложности (предметная область «Делопроизводство и архивное дело»)

Структура термина	Значение показателя	
	ν	χ^2
1 компонент	17,12	0,0090
2 компонента	5,06	0,0030
3 компонента	5,39	0,0025
4 компонента	10,27	0,0034
5 компонентов	22,22	0,0037
6 и более компонентов	29,63	0,0080

делительных параметров более точного по своим разрешающим возможностям критерия χ^2 позволяет получить не только формальные показатели статистической однородности распределений для единиц одинаковой компонентной сложности (параметры «по горизонтали»), но и оценить долевые показатели терминов для разных временных стандартов (параметры «по вертикали»). Расчет значений статистических параметров проводится по устойчивому алгоритму, подробно описанному в работах по лингвистической статистике и терминометрии (см.: [1, с. 28–40; 2, с. 138–147]).

Рассмотрим полученные объективные результаты в лингвистическом аспекте.

1. Гипотеза, в которой предполагались существенные колебания долей для терминов разной компонентной сложности в каждом последующем стандарте относительно предшествующего, не подтвердилась. Следовательно, по мере развития терминосистемы,

предполагающего количественные и качественные изменения, выявляется, что при представлении базовой части терминологии в форме стандарта не происходит существенного долевого перераспределения терминов с разным количеством компонентов. Как свидетельствуют статистические данные, доля одной или нескольких групп терминов не возрастает и не убывает за счет уменьшения или увеличения доли единиц с одинаковым уровнем компонентной сложности. Исследование развития гибридных (мультипредметных) терминологий показало, что в таких терминосистемах наблюдается наибольшая неоднородность долей терминов с разным компонентным составом [3]. Важно отметить сохранение в стандартизируемой части терминологии долевого соотношения единиц с различающимися структурными параметрами даже при изменении общего объема стандартизируемой части терминологических средств (94, 146 и

233 термина). Эти показатели демонстрируют развитие предметной области, требующее стандартизации все большего количества терминов, которые именуют новые объекты, процессы, качества. При этом терминосистема пополняется единицами различной структурной сложности. Некоторое увеличение доли сложных единиц может свидетельствовать о том, что более интенсивно терминосистемы пополняются терминами-дериватами, обозначающими видовые понятия и имеющими многокомпонентные структуры, в меньшей степени – однокомпонентными единицами, номинирующими родовые понятия. Однако, как видно из полученных данных, при стандартизации эти тенденции пока не образуют заметных внутрисистемных диспропорций в доле-вых показателях единиц с разным количеством компонентов.

2. Если иметь в виду то обстоятельство, что коэффициент вариации (v), кроме общего оценочного смысла, значимого для понимания основных закономерностей распределительных процессов, является показателем статистических колебаний долей разнокомпонентных терминов, так называемой дисперсии, то появляется возможность объективно оценить уровень устойчивости включения единиц определенной структурной сложности в стандарты по мере появления их новых вариантов. Наибольшую устойчивость проявляют модели двух- и трехкомпонентных терминов. С увеличением сложности стандартизируемых единиц доле-вые различия между ними становятся более заметными, хотя в целом (если исходить из значений параметра χ^2) количественные характеристики сохраняют статистическую однородность. Долевая неустойчивость многокомпонентных единиц – свидетельство высокой активности терминообразовательных процессов, связанных с именованьями частных (видовых) явлений, процессов, предметов и субъектов, которые главным образом выступают как артефакты инновационной документной и архивной технологии.

3. Распределительные параметры, полученные на основании исследования стандартизированной части терминологии, являются формальными показателями качественных и количественных изменений отраслевого словаря предметной области «Делопроизводство

и архивное дело» в целом. Будучи представительными частями всей терминосистемы в разные периоды ее развития, словари стандартов характеризуются линейным увеличением своего объема (стандарт 1983 г. – 94 единицы; стандарт 1998 г. – 146 единиц; проект 2013 г. – 233 единицы) при нелинейном увеличении общего количества терминов предметной сферы «Делопроизводство и архивное дело». Нелинейность роста общего количества терминов напрямую связана с темпами развития научно-практической деятельности, с увеличением распространенности и значимости документных процессов, а также с собственно лингвистическими причинами: активностью деривационных терминологических процессов и процессов заимствования в условиях международной гармонизации терминологии. Пополнение системы терминами, неоднозначными по своим функциональным, структурным и понятийным параметрам (например, *миграция*, *оцифровка документа* или *централизованный государственный учет документов Архивного фонда Российской Федерации*), обуславливают содержание дальнейших направлений исследования. Актуальным является определение результатов одновременного действия механизмов межъязыковой терминологической гармонизации и лексикографических проявлений национальной специализации на уровне типологии, семантики и функций терминологических единиц.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Головин, Б. Н. Язык и статистика / Б. Н. Головин. – М. : Просвещение, 1971. – 190 с.
2. Кушнерук, С. П. Лингвистика документной коммуникации: теоретические аспекты / С. П. Кушнерук. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2007. – 276 с.
3. Кушнерук, С. П. Металингвистика специального текста / С. П. Кушнерук // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2001. – Вып. 1. – С. 54–59.
4. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения. – Электрон. текстовые дан. – М. : Стандартинформ, 2013. – Режим доступа: <http://docviewer.yandex.ru/?url=ya-disk-public.htm>. – Загл. с экрана.

5. Тюрикова, Н. А. Лингвистические аспекты стандартизации и унификации терминологии отрасли («документоведение и архивоведение») / Н. А. Тюрикова // Вестник Московского государственного областного университета. – Электрон. текстовые дан. – 2013. – № 1. – Режим доступа: http://vestnik-mgou.ru/vipuski/2013_1/stati/lingvistika/tyurikova.html. – Загл. с экрана.

6. Levy, C. M. Statemaster for business and economics / C. M. Levy, W. J. Froming, M. Belcher. – Illinois ; Boston ; L. : Scott, Foresman and Co. Glenview, 1998. – 365 p.

7. Tyurikova, N. Terminology of the subject “Document and archival studies”: current state / N. Tyurikova // Scientific enquiry in the contemporary world: theoretical basics and innovative approach. – FL : L&L Publ., 2012. – P. 210–211.

**OFFICE MANAGEMENT AND ARCHIVE WORK:
NATIONAL BRANCH TERMINOLOGY’S DEVELOPMENT
(ON A MATERIAL OF RUSSIA’S TERMS STANDARDS)**

Kushneruk Sergey Petrovich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
sp_kushneruk@mail.ru, iryas@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Tyurikova Nataliya Anatolyevna

Postgraduate Student, Department of Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
tyurikova_na@hotmail.ru, iryas@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article deals with the results of the statistic experiment aimed at presenting the main trends in terms of structural parameters changes for the units included in terminological standards. The branch of analyzed terms is office management and archive work. The interpretation of distribution parameters enable to reveal linguistic explication of logic-and-semantic development of examined branch via its terminology.

Key words: standard of terms, office management, archive work, development of terminological system, statistic evaluation of terminological dynamics.